

## LES «KONAK» DANS LES VILLES DE SERBIE ET LEURS FONCTIONS NOUVELLES

Les villes de Serbie conservent quelques bâtiments d'architecture populaire, illustrant l'architecture civile des pays balkaniques. „Architecture balkanique“ est le terme employé pour désigner la construction traditionnelle autochtone de nos régions. Ces ouvrages ont été élevés à la fin du 18ème et dans la première moitié du 19ème siècle et, pour la plupart, dans la Serbie libérée.

Au commencement du 19ème siècle, après la Seconde Insurrection, débuta une très active période de construction, encouragée surtout par le prince Miloš. Il se préoccupa d'abord de la fondation de villes nouvelles et de l'aménagement des villes et villages anciens. Il consacra une attention toute particulière à la construction de demeures pour sa famille et ses collaborateurs. Ces bâtiments conservent, aujourd'hui encore, leur nom primitif d'origine turque, „Konak“, qui signifie palais, maison, lieu où l'on passe la nuit.

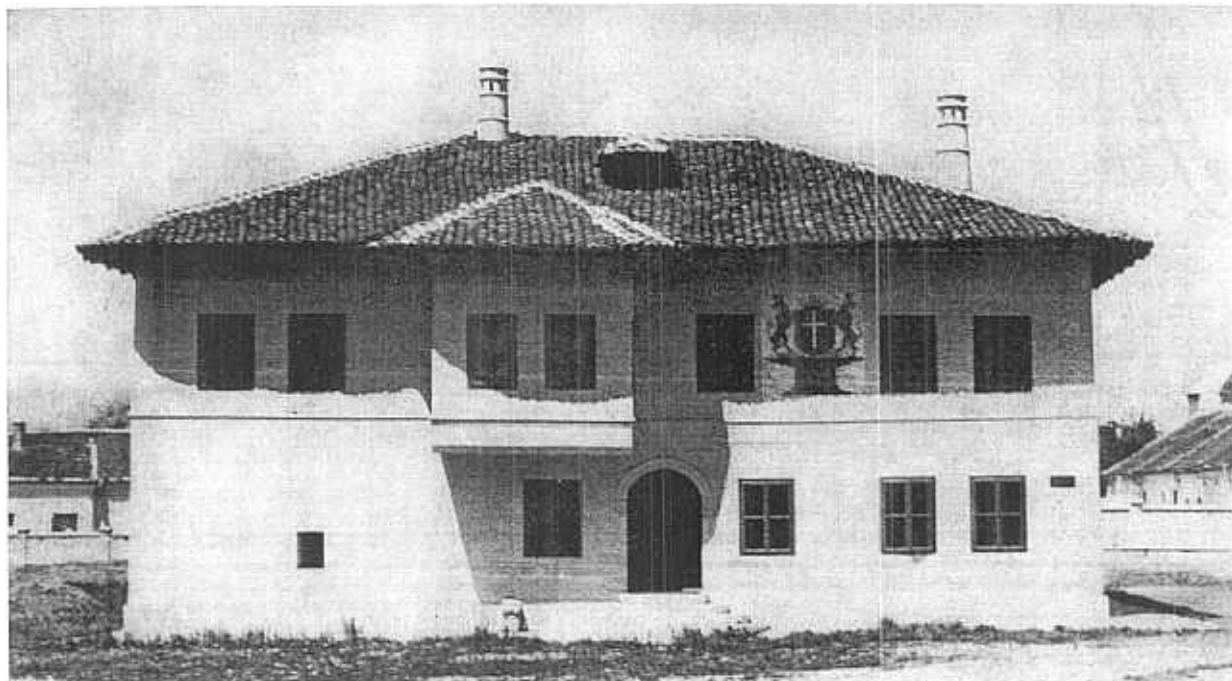
Selon l'époque de construction et les personnalités qui les ont élevés, on peut répartir les bâtiments conservés en trois groupes. Le premier groupe comprend les constructions bâties par des pachas et des citoyens aisés pour leurs propres besoins. Le deuxième groupe réunit les bâtiments des voïvodes, des chefs de district et des frères de Miloš. Les demeures que le prince construisit pour les membres de sa famille et pour lui-même constituent le troisième groupe. Il se distingue des deux premiers par certains éléments qui dénotent déjà l'influence occidentale.

Miloš se fit bâtir des résidences officielles pour lui-même et pour la princesse Ljubica, son épouse, dans ses capitales: Belgrade, Požarovac et Kragujevac. En outre, il avait une maison de campagne à Brestovacka Banja en Serbie orientale, et une résidence officielle à Topčider, près de Belgrade.

Les maisons de cette époque ont, en général, une cave,

1. Vranje. Les konaks du Pacha, deux bâtiments — le salamlık et le haremlik, aujourd'hui sièges du musée et des archives.





2. Cačak. Konak de Gospodar Jovan, aujourd'hui siège du musée

un rez-de-chaussée et un étage. Plus rarement, elles n'ont qu'une petite cave et un rez-de-chaussée. Le décor architectural de leurs façades est très simple. De nombreuses fenêtres s'ouvrent dans les volumes solides des murs, selon un rythme harmonieux, conséquence d'une conception fonctionnelle. Sur la façade principale, un ou deux oriels vitrés s'ouvrent à l'étage. Ces saillies sur la rue agrandissent les pièces et permettent le contact avec le monde extérieur. En général, un balcon donne sur la cour.

La maison ouvre sur une cour, pleine de verdure, ceinte de hauts murs de clôture en pierre; on y pénètre par un portail fort et épais. Les pièces sont disposées symétriquement de part et d'autre de la pièce centrale. Cette symétrie se retrouve sur les façades: les oriels vitrés de la façade principale sont symétriques, le balcon s'ouvre au milieu de la façade sur cour.

Ces bâtiments étaient construits par des charpentiers-maçons venus de diverses régions du pays. Ces artisans du bâtiment étaient constitués en groupes qui conservaient et transmettaient l'expérience acquise et les modes traditionnels de construction. Malgré leur isolement, leur instruction insuffisante leur avoir purement artisanal, ils étaient très ha-

biles et ont fait preuve de beaucoup de goût dans leurs réalisations.

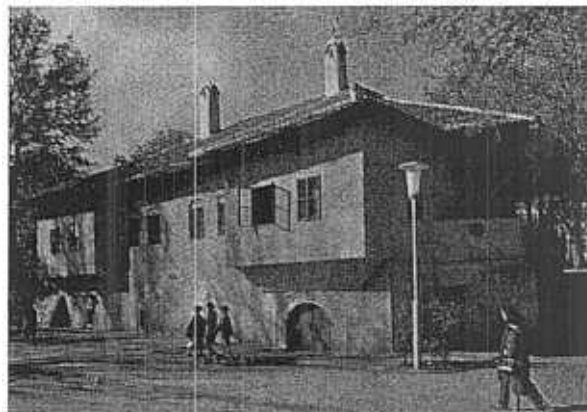
A Vranje, dans le sud de la Serbie, se trouve une maison du premier groupe, „Pasin Konak“, qui a conservé sa structure originelle. Cet ensemble, de grandes dimensions, est constitué de deux bâtiments — le haremlik et le selamlik — selon le mode de vie musulman. Cette maison n'avait subi aucun changement depuis la libération de la Serbie méridionale jusque vers 1880. Le musée et les archives de Vranje y furent installées après la Seconde Guerre mondiale.

La résidence (ou Konak) de Cačak constitue un autre élément important de ce premier groupe. Cette maison appartenait au frère du prince Miloš, Gospodar Jovan. Après la Seconde Guerre mondiale, à l'occasion de travaux de restauration, on constata que c'était une construction turque. Il a été, en effet, établi qu'il s'agissait d'un selamlik sur lequel fut plus tard apposé le blason des princes Obrenovič. Après restauration cette maison a été transformée en musée.

Parmi les constructions du second groupe nous citerons une maison de Kraljevo, en Serbie occidentale, „Vladičin Konak“, (la résidence de l'évêque). Elle fut construite par l'évêque Janičije pour y



3. Kraljevo. Konak de Gospodar Vasa. Façade principale.



4. Kragujevac. Konak d'Amidza. Façade principale.

recevoir les Obrenovič quand ils passaient ou séjournèrent à Kraljevo. Par son architecture, „Vladičin Konak“ se rapproche surtout des résidences de Cačak et de Topčider; après restauration, la résidence abrite un musée.

Nous avons subdivisé le troisième groupe: nous distinguons ainsi les bâtiments élevés pour les collaborateurs les plus proches de Miloš et les constructions du prince pour lui-même et les membres de sa famille. Nous citerons deux exemples appartenant à la première catégorie: la maison d'Amidža („Amidžin Konak“) à Kragujevac, première capitale de Miloš, et la maison de Miloš à Brestovačka Banja.

La maison d'Amidža fut construite quand Miloš choisit Kragujevac comme capitale, dès 1819. Il avait fait élever trois bâtiments neufs dans sa capitale. Mais deux d'entre eux ont disparu dans un incendie et la troisième maison est la seule qui existe encore. „Amidžin Konak“ est une maison à étage avec deux parties en saillie, ce qui la distingue des maisons ordinaires. . . Elle aussi a été transformée en musée.

Le prince Miloš se fit construire une résidence à Brestovačka Banja, après la libération de la Serbie orientale en 1837. Cette maison n'a qu'un rez-de-chaussée et se singularise par un grand auvent. Sa façade est très simple et sans aucun décor. Sa fonction actuelle est très différente car elle sert d'hôtel pour la station balnéaire.

La résidence de la princesse Ljubica à Belgrade et celle du prince Miloš à Topčider font partie de la seconde catégorie. La construction de la résidence de la princesse Ljubica dura deux ans, de 1829 à 1831. A l'époque, c'était un véritable palais dans le „vieux quartier“ de la ville serbe. Le bâtiment couvre en-

viron 500 m<sup>2</sup>. Il comprend des caves, un rez-de-chaussée et un étage; sur son toit s'élève un mirador avec sept fenêtres permettant d'admirer les environs de Belgrade.

Le plan de la maison est composé selon une rigoureuse symétrie. Cependant, son aspect extérieur présente des caractères originaux: les fenêtres ont un encadrement et les angles du bâtiment sont ornés de colonnes, ce qui évoque le style renaissance. Mais la façade conserve le typique oriel vitré. Des travaux de restauration ont été entrepris, il y a quelques années pour adapter le palais de la princesse Ljubica aux besoins de la Ville de Belgrade. La résidence du prince Miloš à Topčider fut construite un peu tard, de 1831 à 1835. C'était une demeure de prestige, le prince Miloš y mourut en 1860. Cette maison se trouve, aujourd'hui, dans un très beau parc, lieu d'excursion des Belgradois et abrite le Musée de la Première Insurrection serbe.

Parmi toutes les demeures que se fit construire Miloš, les deux dernières constituaient à l'époque des bâtiments exceptionnels, de petits palais. Elles méritent encore ce nom de nos jours.

Les „Konak“ de Serbie sont des documents vivants sur la situation historique et culturelle de la bourgeoisie serbe dans les premières années qui suivirent la libération du pays. Elles sont la première étape dans l'élaboration d'une architecture urbaine serbe et elles ont toutes été classées au nombre des monuments historiques.

A la fin de la Seconde Guerre mondiale, la Serbie s'est retrouvée avec de très nombreux bâtiments détruits et les „Konak“ permirent de faire face à de nombreux besoins. Ces vieilles résidences constituaient un grand avantage en cette situation de pénurie.

rie de locaux, surtout pour y installer des musées. On fit alors d'extraordinaires progrès dans le développement et la promotion des musées grâce à la création de musées consacrés à l'histoire des villes. Les vieilles demeures princières se prêtaient fort bien à l'installation de tels musées. Un musée, qui est déjà une institution éducative, gagne en intérêt au plan culturel et social lorsqu'il est installé dans un monument historique.

Ces nouvelles fonctions assurent l'entretien et la protection des demeures anciennes et, de plus, les font participer à la vie de la ville en les intégrant dans leur nouvel aménagement et en leur conférant une signification différente. Quoique leur contenu intérieur et leur fonction aient bien changé, l'architecture de ces résidences n'est pas en opposition avec leur nouvelle fonction sociale et culturelle. D'ailleurs, même les maisons populaires anciennes qui sont toujours habitées ont été transformées intérieurement, au cours des ans, pour les adapter à des modes de vie différents.

Ainsi se créait une sorte de dualité dans les constructions populaires anciennes protégées. Leur architecture extérieure est intégralement conservée tandis que leur structure intérieure est profondément remaniée. L'installation d'équipements modernes leur donne un caractère nouveau et offre à leurs occupants des conditions de vie modernes. Mais l'intérêt architectural de ces vieilles demeures, transformées intérieurement en bâtiments modernes, ne s'en trouve pas diminué. Ces constructions retiennent toujours l'attention par l'architecture de leurs façades et par leurs valeurs plastiques, purement esthétiques.

Le souci de sauvegarder l'authenticité des monuments historiques nous incite à aller de l'avant et à élargir ce débat à la protection de l'entourage du monument, qui constitue avec lui un ensemble. Car c'est souvent l'entourage du monument qui a radicalement changé. . .

Nadežda PEŠIĆ-MAKSIMOVIĆ, Yougoslavie

## SUMMARY

*According to the period and the builders, we can divide surviving "konaks" into three groups:*

*1. Buildings constructed by Turkish pashas and rich burghers.*

*2. Houses constructed by the vojvods, the district chiefs and the brothers of Prince Miloš.*

*3. Konaks built by Prince Miloš for himself and his family. These show elements of western influence. The first group includes Pašin konak at Vranje. The building is well-preserved and was transformed into an administrative centre after the liberation of Serbia. The konak of Gospodar Jovan has been turned into a museum.*

*In the second group, the konak of Gospodar Vasa, known as the Vladičin konak, is an outstanding example.*

*The third group is divided into two sub-groups:*

*Konaks of the close collaborators of Miloš, and those of his family.*

*The first sub-group includes the Amidžin konak, now a museum, as well as the summer residence of the Prince at Brestovacka Banja, a one-story building with a large portico and a simple facade, now a hotel.*

*The second sub-group includes two buildings:*

*The residence of the Princess Ljubica in Belgrade (1831) — a two-storey building with a cellar and an*

*"observatory" on the roof giving a view of the entire area. The building is perfectly symmetrical in plan, like that of other konaks. The columns flanking the windows show Renaissance influence. The main facade has a glazed balcony overlooking the street. This building is at present the headquarters of the Historical Monuments Institute of Serbia.*

*The residence of Prince Miloš Mt Topčider, dating from 1835, marks the end of this architectural tradition.*

*The external appearance of these buildings reflects their original function. The functions have changed but the new uses are entirely suitable to the architecture. In this way the external appearance has been preserved, while the interior is modernised and adapted to contemporary needs.*

*In safeguarding the authenticity of historic monuments we must also come to terms with the problems of preserving the character of their environment.*

*1. Vranje. The Pasha's Konak, two buildings — the salamluk and haremlik, today used for museum and archive purposes.*

*2. Čačak. The konak of Gospodar Jovan, at present—museum.*

*3. Kraljevo. Konak of Gospodar Vasa. Main elevation.*

*4. Kragujevac. Konak of Amidza. Main elevation.*